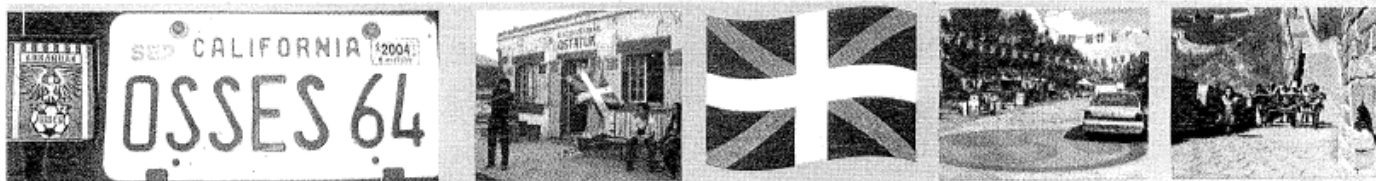


12 | les Basques d'ailleurs... Kanpokoeuskotarrak



Même si avec les nouvelles technologies et les nouveaux réseaux sociaux, la communication est plus simple entre la diaspora et le Pays basque, les Basques d'ailleurs n'en sont pas moins acteurs de leur culture. Musique, chants et danses, certains bénéficiant de logistiques bien établies, alors que d'autres, juste par leur voix, n'inspirent que le respect et le silence. **Par URTXINTXA**

Les Basques d'ailleurs CHANTENT ET DANSENT AUSSI...

La culture basque a toujours été imprégnée de musique, de danses et de chants, et cela je peux l'affirmer en restant le petit urtxintxa que je suis, pas besoin de faire des études au CNRS pour l'affirmer ! Dans bien des cas, comme en Argentine par exemple, des groupes se forment, reprenant le répertoire des classiques du pays d'origine et organisent des concerts. C'est par exemple le cas du groupe Maral de Arrecifes en Argentine qui, avec sa chanteuse Mariana Domine Irigoyen, interprète des chants comme « lau tailatu » ou « guk euskaraz ». D'un point de vue musical, il faut quand même souligner l'influence de l'accordéon, déjà très présent dans la culture Argentine, mais que l'on retrouve ailleurs, notamment au sein de la communauté des Basques des Etats-Unis, avec notamment Mercedes Mendive, grande accordéoniste de toutes les fêtes basques des USA, née à Elko et qui vit aujourd'hui à Miami. La famille de Mercedes est originaire du village de Markina en Bizkaia, et n'a apparemment aucun lien avec le

village bas-navarrais du même nom, Mendive. Aux Etats-Unis encore, le groupe Amuma says no (maman a dit non), vient de se créer il y a un an et demi, et ils sont déjà programmés dans la plupart des grandes fêtes des Basques états-uniens. Amuma says no chante des musiques traditionnelles retravaillées, actualisées à la sauce basco-ketchup si l'on peut dire. Par ailleurs, souvenez-vous il y a trois ans de cela, sur une radio locale, il existait une émission qui s'appelait 8 Herrialdeak Zuzenean. Lors d'une de ces émissions, je me souviens avoir entendu qu'un auditeur appelait depuis San Francisco pour dire ceci : « Vous venez de passer du Benito Lerbundi, on aime bien à San Francisco, mais ici... on préfère du Berri Txarrak. » Pour vous dire à quel point ils connaissent bien... parfois même mieux qu'ici.

Mais quand nous évoquons les Etats-Unis, impossible de ne pas aborder les bertolaris comme Jesus Gofri de Reno, Jesus Arriaga de San Francisco,



Martin Goikoetxea de rock Spring dans le Wyoming ou encore celui qui est considéré comme le plus grand : Johnny Curutchet de San Francisco. Je me souviens de la visite de Johnny Curutchet justement, il y a deux ans, au château d'Ascarat en Basse Navarre, où on lui présentait un projet de création de centre international de la diaspora basque. Le béret vissé sur la tête, légèrement porté sur l'arrière, Johnny commence à chanter sur Ascarat. La voix est émue, la larme coule aussi... C'est tout Johnny ça ! C'est la voix qui chante, mais c'est son cœur qui parle. Plus au Sud de San Francisco, nous avons également le groupe Noka (à ne pas confondre avec une marque de téléphonie mobile !). Je vous assure que là, les mélodies sont bien plus belles et ce groupe de Chino en Californie chante en euskara. Déjà, l'été, Noka taldea avait effectué une tournée en Iparralde.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier que toutes les maisons basques

(euskal etxe) invitent des groupes du Pays basque à se produire là-bas. Chaque année, par exemple, lors de la Semaine Nationale Basque qui se déroule en Argentine, un groupe est invité dans le pays, en 2008 cela se déroulait à La Plata et l'invité n'était autre que le groupe Oskorri, les années passées c'étaient, Betagarri, Berri Txarrak, Kepa Junkera... rien que ça !

En ce qui concerne la danse, il faut savoir que certains groupes de danse basque en Argentine ont conservé les pas de danse « ancestraux ». En effet, la grosse migration des Basques vers ce continent s'est déroulée surtout au XIXe siècle, et la danse basque que nous pratiquons aujourd'hui a été influencée, modifiée, revisitée dans les années 1920, avec la danse classique. Quelle surprise de se rendre en Argentine, de voir 700 danseurs alignés, l'œil concentré, les tenues magnifiques colorées, colorées comme leur peau dans certains cas, ils ont aussi du sang indien. De voir des Basco-américains danser des pas, que nous ne reconnaissons qu'à peine, cela me rebrousse tout mon poil roux. Vite ! Je suis en manque de noisettes... Voyons si les mêmes danseurs seront à la Semana Nacional Vasca de Bahia Blanca cette année.

Pratique :

Mercedes Mendive :
www.myspace.com/mercedesmendive
Noka taldea
www.chinoka.com/
Amuma says no
www.myspace.com/amumasaysno
NABO (Fédération des maisons basques des états unis)
www.nabasque.org/
FEVA (Fédération des maisons basques d'Argentine)
www.fevaonline.org.arx

